

❖ WOENSDAG IN DE VIJFDE WEEK ❖

METTEN

Na de hexapsalm en de triadika van de toon:

PSALM-LEZINGEN

Na de eerste psalmlezing zingen we de kathisma-zangen volgens de toon van de week (zie appendix).

Na de tweede psalmlezing zingen we het kathisma-zang:

t.8 ˆ Toen Adam in on-ge- hoor-zaam-heid ge-ge- ten had * van de vrucht van de boom, * oogst-te hij de bittere vrucht-ten der on-ma-tig-heid. * Maar toen Gij aan de Kruisboom ver-he-ven werd * hebt Gij hem ver-lost, Mede-lij- den-de, * van de vloek der ver-odr-de-ling. * Laat ons daarom tot U roe-pen: * Geef, Meester, dat wij ons ont-hou-den van de ver-derf-lij-ke vrucht, * en dat wij Uw wil vol-brèn-gen, * op-dat wij ge-na-de mogen vin-den. ˆ

theotokion:

t.8 ˆ Uw hart werd door smart ver-scheurd, * toen gij Hem Die uit u vleesge-wor- den is, * en Die onzegbaar uit u, Al-rei-nè ge- bō-ren was, * tus-sen twee misdadigers aan een Kruis moest zien. * In moe-derlijke klacht riep gij tot Hem: * wee mij, mijn Kind, * hoe goddelijk groot is Uw onzegbare Voor-ziē-nig-heid * waardoor Gij Uw schep-sel weer le- vend maakt! * Ik be-zing Uw on-ein-dige barm-har-tig-heid. ˆ

Na de derde psalmlezing zingen we het kathisma-zang:

t.2 ˆ Wij vereren steeds het alheilig hout van het Kruis, * en be-zingen Uw uiterste goedheid, [†]Chris-tus Gód; * want daardoor hebt Gij de krachten van de vijand be-schaamd ge-maakt, * en een teken geschonken aan wie in U ge-[†]lo-ven. * Daarom roepen wij [†]dank-baar tot U: * Acht ons al-len waar-dig * in vrede te [†]le-ven * en met goede moed de Vastentijd te vol-ein-di-gen. ˆ

kruistheotokion:

t.2 – Toen de Reine U, haar vlēk-kē-loos Lām,
 * Die onze Herder is, aan het ⁺Krūis moest zīen, * heeft zij als
 Moeder wenend tot U gē-rōē-pen: * het ondankbare volk heeft
 U. mijn Zoon, ter ⁺dōod ge-brācht, * hoewel Gij over hen Uw
 beschermende wolk had ⁺ūt-ge-brēid, * om hen ongestoord
 door de woestijn te doēn trēk-ken. * Wee mij, ik ⁺hēb geen mān,
 * en ik word van mijn ⁺Kīnd bē-rōofd. * Maar sta op, stralende
 Zon der Gē-rēch-tig-hēid, * dan zal ook ik worden ge-prē-zēn**
 door de kinderen der aard-gē-bō- / rē-nēn. –

DE CANONS

we lezen eerst de canon uit het mineon, en dan van het triodion:

DE DERDE CANTIEK (*lied van Hanna - Mijn hart heeft gejuicht ... Sam.2,1-10*)
(canon uit het mineon en dan:)

DERDE ODE

HET TRIODION- VAN JOZEF - TOON 8
irmos t.8 Het gewelf der hemelen ...

Gij hebt de vijandschap overwonnen toen Gij Uw handen had
 uitgestrekt op het Kruis, rechtvaardige Rechter. Red nu ook mij,
 die door mijn zonden veroordeling verdien, zoals Gij de Verloren
 Zoon hebt gered, ook al heb ik U, de lankmoedige Verlosser,
 verbitterd.

Ik zette mijn zinnen op het dierlijke, lijdenbrengende leven, en
 verwijderde mij van Uw gehoden, algoede Verlosser, door mij in
 dienst te stellen van vreemde en onreine burgers. Maar aanvaard
 mij nu ik terugkeer, en red mij.

Gij hebt de oren van de doofstomme geopend: open zo ook de
 oren van mijn ziel, die doof zijn door eigen schuld. Acht mij
 waardig Uw verlossingbrengende woorden te horen, alleen mens-
 lievende Jesus.

Theotokion Verlossingbrengende Poort, brug tot God, Bescher-
 ster der christenen, alheilige Meesteres, Maagd en Bruid van God,
 sta bij mij te roer, want mijn leven is door rampen omgeven en
 ik word door woeste golven geslingerd.

ANDER TRIODION

irmos t.2 Onvruchtbaar is mijn geest ...

In Uw diep medelijden hebt Gij het Kruis bestegen, en Gij hebt mij omhooggetrokken uit de afgrond der hartstochten, Christus, om mij te verheffen tot in de hemelen.

Aan het Kruis hebt Gij Uw handen uitgestrekt, Christus, om al de volkeren die ver van U verwijderd waren, te omhelzen, en hen naderbij te brengen tot Uw macht.

Eer . . . Driepersoonlijke Eenheid, bovenwezenlijke Drieheid, ene Godheid: Vader, Zoon en waarachtige Geest; red hen die U vereren.

Nu en altijd . . . Wie der aardgeborenen is in staat u naar waarde te loven, maagdelijke Moeder? Want gij alleen zijt de uitverkorene onder de vrouwen, de zaliggeprezene.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Gij zijt op het Kruis geheven, Uw zijde werd doorboord, en Gij hebt gal willen proeven omwille van mij, Jezus, want ik heb U verbitterd door mijn ongehoorzaamheid.

irmos t. 2 ♫ Onvruchtbaar is mijn geest, * doe mij toch vruchten van deugden dragen, mijn God, * Gij Die het schone en het goe - de kweekt, ** in Uw barm - hartigheid. ♫

DE ACHTSTE CANTIEK (het lied van de drie jongelingen; Dan.3. 57-88)
(canon uit het mineon en dan:)

HET TRIODION

t.8 In zijn woede...

Richt barmhartig Uw nimmerslapend oog op mij, die beheerst word door de sluimer der zorgeloosheid, en die een slaaf ben van de slaap, terwijl ik neerlig op het bed der hartstochten. Christus, Gij hebt Uw hoofd neergelegd op het Kruis, en zijt vrijwillig ontslapen: daardoor hebt Gij de nacht der zonde verkort, Licht der Gerechtigheid.

Door de Doop was ik getooid met rijkmakende genadengaven, maar ik gaf de voorkeur aan de armoede der zonden. Zo werd ik een vreemde voor de deugden en ging wonen in een ver en zondig land. Doe mij toch daaruit terugkeren en sluit mij in Uw armen, Verlosser; bescherm mij door Uw Kruis, in alle eeuwen.

Werp de roes der hartstochten van u af en streef door vasten naar de reinigende wijn van de tranen, die het hart verheugt en de vuurgloed van het vlees in as verandert. Streef er naar medegekruisigd te worden met Christus Die om u aan het Hout werd gehecht: dan zult ge leven in eeuwigheid.

Theotokion Alreine Moeder Gods, balsem de wonden van mijn ziel en reinig de kwetsuren der zonde met het water dat opwelt uit de zijde van Uw Zoon. Want tot u roep ik, en tot u neem ik mijn toevlucht, en u roep ik te hulp, begunadigde.

ANDER TRIODION

t.2 God Die in de hemelen verheerlijkt wordt...

Jezus is in het vlees gekruisigd, hoewel Hij als God niet lijden kan: hem bezingen de Engelen en wij, aardgeborenen, in alle eeuwen.

Bij Uw kruisiging, Christus, hebt Gij de vervloeking van die smadelijke dood op U genomen. Daardoor hebt Gij ons gered en uit het verderf verlost.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, de Heer.

Op de wijze der Cherubim zing ik tot U, goddelijke Drieheid: Heilig, Heilig, Heilig; Gij ene Godheid, zonder begin, enkelvoudig en onbegrijpbaar voor ons allen.

Nu en altijd . . . Luisterrijk vereren u alle geslachten met lofzangen, Alreine, want gij hebt de Schepper gebaard. Hoe ontzagwekkend is dit wonder, hoe allerzaligst dit gebeuren!

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Gij hebt verdragen alles te verduren, met geen ander doel dan mij te redden, Christus. Ik bezing Uw kruisiging, de nagels, Uw ter dood brengen, in alle eeuwen.

Loven, zegenen en aanbidden wij de Heer ...

irmos t. 2 ≡ God Die in de hḗmelen verheerlijkt wòrdt *
door dē stēm̃men der engelen, * laat ons Hem bezingen, allē
aardgebòrenen, ** tot ín dē eeuwen der eeu - wen. ≡

we zingen het MAGNIFICAT met het: U, eerbiedwaardiger...

DE NEGENDE CANTIEK (*Lofzang van Zacharias*)

(*canon uit het mineon en dan:*)

NEGENDE ODE - HET TRIODION

irmos t.8 De hemel geraakte ...

Toen de zon U aan het Kruis zag hangen, hield zij haar stralen terug, terwijl heel de aarde beefde van ontzetting, Koning van het heelal, toen zij zag hoe Gij Die van nature onlijdelijk zijt, vrijwillig het lijden hebt ondergaan. Daarom smee ik U: genees als Arts, o Christus, de zieken van mijn ziel.

De wegen van het Heil heb ik verlaten, om te gaan op de wegen die naar de ondergang leiden. Ik ben omringd door het diepe duister der lusten en de gladde grond der hartstochten, terwijl de storm der verzoeken om mij raast. Daarom smee ik U: red mij, Christus, door Uw Kruis, want Gij alleen zijt de Erbar-mingrijke.

Ik werd in het nauw gebracht door de storm der beproevingen, de hoge golven der hartstochten sloegen over mij heen, en ik werd hevig heen en weer geslingerd door de woeste zee der lusten. Maar nu mocht ik komen op de kalme oceaan van de Vasten: bestuur mij daarop door Uw Kruis, Medelijdende, en doe mij veilig binnenlopen in de haven der redding.

Theotokion Het Woord Gods Dat het heelal geschapen heeft, hebt gij, Maagd, ontvangen zonder zaad en zonder de wil van het vlees. Ongerept hebt gij gebaard en zonder weeën zijt gij Moeder ge-worden. Daarom belijden wij u als de Moeder Gods, en wij ver-heffen u met onze tong en met ons hart.

ANDER TRIODION

irmos t.2 Uw maagdelijkheid ...

Vrijwillig hebt Gij het Kruis ondergaan, Verlosser, om allen van de dood te verlossen en om aan allen het Leven te schenken.

Door de paradijsboom heb ik de dood gevonden, maar door de Kruisboom kwam ik tot Leven. Want toen mijn Christus daarop genageld werd, heeft Hij mijn vijand gedood.

Eer . . . Laat ons eensgezind de Zoon aanbidden, Die één van Wezen is met de Verwekker en de mede-tronende Heilige Geest.

Nu en altijd . . . Welk een tegenstrijdig en ongehoord wonder! Hoe hebt gij als Moeder kunnen baren, Alreine, en zijt gij toch als Maagd ongerept gebleven?

Ik bezing de lans, de nagelen, de spons en de rietstok;
en vereer het Kruis waardoor ik gered ben, Jesus mijn God.

irmos t. 2 Uw maagdelijkheid, * ongerepte Moeder Gods, *
die door het vuur der Godheid niet werd verbrand, **
verheffen wij met nooit zwijgende hymnen.

en het Waarlijk, het is waardig ... *met een pokloon*

PHOTAGOGIKON *in de toon van de week (zie horologion)*

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

APOSTICHEN *idiomelon, toon 3-Idn*

De hoogte der deugd hebt gij verlaten, mijn ziel, * gij zijt
gevallen in de afgrond der zonden; * gij zijt in handen gevallen
van laaghartige struikrovers: * hulpeeloos ligt gij daar, overdekt
met stinkende wonden. * Roep dan tot Christus God, Die voor
u gekruisigd is, * en Die vrijwillig met zoveel wonden gesla-
gen is: ** verzorg mij, Heer, en red mij. -

Heer, vervul ons 's morgens met Uw barmhartigheid; dan zullen wij juichen en ons verheugen. Geef dat wij ons mogen verheugen over al onze dagen; ook over de dagen dat Gij ons vernederd hebt, over de jaren waarin wij rampen zagen. Zie toch neer op Uw dienaren, op Uw werken, en leid hun kinderen.

en een ander idiomelon, toon 8:

t.8 Door roofzuchtige gedachten ben ik, ellendige, verwond,
* én ten doede geslagen, Heer. * Het koor der Profeten sloeg
geen acht op mij, * zij zagen dat ik reeds vrijwel gestorven
was, * ongelukkig voor menselijke aarsenij. * Daarom
roep ik tot U met één nederig hart * in mijn uiterste kwelling:
* Christus onze barmhartige God, ** stort over mij uit Uw
grote erbarming. -

Moge de luister van de Heer onze God over ons stralen. Maak voor ons recht het werk van onze handen; ja, maak recht het werk van onze handen.

martyrikon:

t.8 – Onoverwinnelij-ke Mār-tè-laren van Chrīś-tūs, * gij hebt door de krācht vān hēt Krūis * ó- ver de dwā-līng gē- trī- òm-feèrd, * én de genade van het eeuwige Leven ont-vān- gēn. * Gij waart voor de dreī-ging der ty-rān-nen ón-bè-vrēēsd, * én temidden der folterende smār-ten hebt gij ù vēr-heugd. * Úw bloed is voor onze zielen een bron van ge-nē- zīn-gēn: ☩ bidt voor óns dat wij mó-gen wōr-dēn ge-rēd. –

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion:*

t.8 – Toen de Alrei-né Ú aān het Krūis gē-hān-gēn zāg, * werd haar het hārt doōr-boōrd * én zij wēē-klaāg-dē wē- nēnd: * Hōē zijt Gij ón-dergegaan, ò Woōrd, * īn-nig beminde Jezus, mijn Zōon én mījn Heēr? * Laāt mij niet alleen āch-tēf, Chhīś-tūs, ** mīj diē Ú ge-baārd hēb. –

IN HET ZESDE UUR

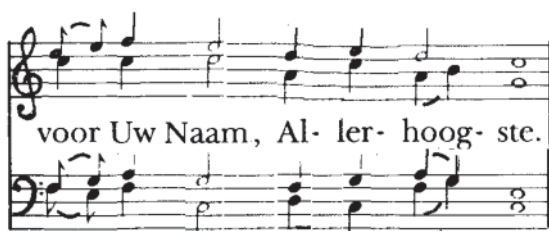
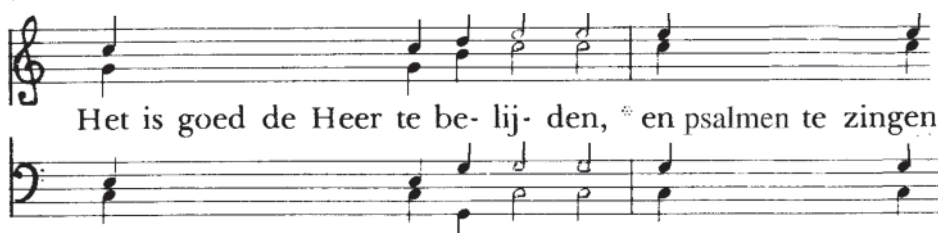
TROPAAR VAN DE PROFETIE

t.1 – Heer, laat U ver-bid-
den door het lijden van Uw Hei-li-gen, * dat zij hebben ver-
dragen omwille van U, * en genees, al onze kwellingen, ** zo
smeken wij U, Mensliëvendē. ...

Eer ... Nu en ... *herhalen*

PROKIMEN TOON 4

PS 91



Om 's morgens Uw barm-
hartigheid te verkondigen,
en Uw waarheid in de nacht.

LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA 41,4-14

Zo spreekt de Heer: “Ik, God, ben de eerste en in de dingen die komen gaan, zal Ik zijn. De volkeren zagen het en werden bevreesd, de einden der aarde ontstelden, zij naderden elkaar en kwamen bijeen en besloten ieder hun naaste en hun broeder te helpen. En ieder zal zeggen: de ambachtsman is sterk geworden, en ook de smid wanneer hij klopt en slaat met zijn hamer. Ooit zal hij zeggen: ‘de verbinding is goed, ze verstevigen hem met spijkers, zodat hij op zijn plaats blijft en niet bewogen wordt.’

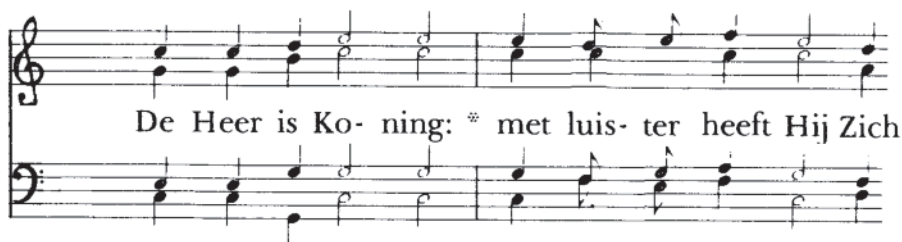
Maar gij, Israël, mijn dienaar Jakob, die Ik uitverkoren heb, zaad van Abraham, die Ik liefhad, u, die Ik nam vanaf de uiteinden der aarde en

die Ik riep vanaf de hoogste toppen, Ik zei tot u: gij zijt Mijn dienaar, Ik heb u uitverkoren en heb u niet verlaten. Wees niet bevreesd, want Ik ben met u; laat u niet misleiden, want Ik ben uw God, Die u gesterkt heeft, Die u geholpen en beschermd heeft met Mijn rechtvaardige rechterhand. Zie, al uw tegenstanders zullen beschaamd worden en zij zullen zich schamen, ze zullen zijn alsof ze niet bestaan, al uw tegenstanders zullen ten gronde gaan. Gij zult ze zoeken, maar gij zult geen mens vinden, die tegen u tekeer gaat. Ze zullen zijn alsof ze niet bestaan en er zal niemand zijn die tegen u oorlog voert. Want Ik ben uw God, Die uw rechterhand vasthoudt en tegen u zegt: “wees niet bevreesd, Ik ben uw Helper, wees niet bevreesd, Jakob, allerkleinst Israël, Ik zal u helpen, zegt God, de Heilige van Israël, Die u verlost heeft.”



TWEEDE PROKIMEN TOON 4

PS 92



De Heer heeft Zich met kracht bekleed
en Zich omgord. Want Hij heeft de wereld
gegrondvest, zij zal niet wankelen.

VESPERS VAN WOENSDAGAVOND

ps.103; vredeslitanie; het 18^e kathisma in drie stasen, waarbij steeds een litanie, waaronder de priester de H. Gaven naar de proskomidie-tafel overbrengt.*

HEER IK ROEP ... in toon 8

Stel, Heer, een wacht aan mijn mond;
 maak een gesloten deur van mijn lippen.
 Neig mijn hart niet tot slechte woorden,
 om met uitvluchten mijn zonden te verontschuldigen.
 Tezamen met mensen die goddeloosheid bedrijven;
 ik wil geen deel hebben aan hun lusten.
 Laat de rechtvaardige mij tuchtigen met erbarmen,
 dan zal hij mij van schuld overtuigen.
 Maar sta niet toe, dat mijn hoofd gezalfd wordt
 door olie van zondaars;
 mijn gebed verzet zich tegen hun lusten.
 Wanneer hun rechters vanaf de rots geworpen worden,
 zullen zij weten dat mijn woorden God aangenaam zijn.
 Want als aardkluiten over het land,
 zo zijn hun beenderen verstrooid bij het graf.
 Heer, op U zijn mijn ogen gericht;
 Heer, op U vertrouw ik: ontnem mij het leven niet.
 Bewaar mij voor de strik die zij tegen mij spannen,
 voor de struikelblokken der boosdoeners.

** Volgens het triodion het 18^e kathisma; volgens (Athos)-typikon zijn de kathisma-lezingen van deze week anders, en lezen we het 7^e kathisma.*

Laat de zondaars in hun eigen net vallen;
al ben ik alleen toch ga ik Uw weg.

het idiomelon, toon 8:

t.8 – Ik ben o-ver-vál-lèn door mijn rovendè gé-dách-`tèn, \* zĳ hebben mijn geest van al zijn rĳk-dóm ont-dàan \* én mij ont-zet-tènd gé-slà-`gèn, * zó-dat mijn ziel ten do-de is ver-wònd. * Ik ben neer-geveld op de lē-vens-wèg, * vān ēl-kē deugd ònt-bloòt. * Toēn een priester de smart van mijn wón-dèn zāg, * gĳng hij voorbij zonder acht op mij te slaan, * óm-dat ik òn-gē-nees-lijk wās. * Ook een leviet verdroeg niet de folterende pijn van mijn zĳel: * hĳ ver-acht-te mij en gĳng lāngs mij hēn. * Maar Gij, Die niēt uit Sāmā-rĳ-à kòmt, * hébt uit Maria vlees willen aannemen, Chrĳs-tus Gód, * schēnk mij genezing in Uw mens liē-vènd-hèid, ** `en zālf mij met Uw gró-te barmhār-tĳg-hèid. –

Met mijn stem heb ik tot de Heer geroepen;
met mijn stem heb ik tot de Heer gebeden.

we herhalen het idiomelon: Ik ben overvallen...

Ik stort mijn gebed uit voor Zijn aangezicht;
voor Zijn aanschijn klaag ik mijn nood.

en het martyrikon, toon 8 :

t.8 – Al wat deugdzaam en lóf-waar-dĳg is past de Hēi-lĳ-gèn: * zĳ hebben hun nek ge-bō-gen vóór hèt zwaàrd * óm Û Diē tēr-wil-lē van òns * dé hemelen hebt neergebogen om af te dá-`lèn. \* Zĳ hebben hun bloed ver-gō-tén òm Û, \* Diē U-zelf ònt-lē-dĳgd hēbt \* dóor onze knechtsgestalte aan te né-`mèn. * Zĳ hebben zichzelf ver-nē-derd tót dē doòd * óm Uw armoede nā-`té vòl-`gèn. * Gód, in de overvloed van Uw barmhār-tĳg-hèid, ** ont-fērm U over óns door hun ge-bē-`dèn. –

de volgende drie prosomia in toon 8:

Mijn geest ging uit mij heen,
maar Gij, Heer, kent mijn wegen.

t.8 — Hēer, Gij hebt Uw heilige Leē-r-lin-gēn * tōt re- delijke
hē- me-lēn gē-maakt * om door hun hēi-lī-gē voōr- spraak *
mij van het kwaad te bevrijden op dēze aār-dē. * Verhef door
onthouding mijn gedāch - - tēn * diē dagelijks gericht zijn op mijn
hārtstōchtēn, ** wānt Gij zijt de Medelijdende en Mensliēvēndē. —

Op de weg die ik gaan moest,
hadden zij een valstrik voor mijn verborgen.

t.8 — De Vās-tēn-tijd is voōr ons āl-len ēen hūlp * om God-wel-
gevallige dā- dēn tē doēn. * Lāat ons dan be-drōefd zijn mēt heēl
ōns hārt * ēn tot de Heer onze bēdēn rīch-tēn: * omwille van
Uw Leer-lingen, ont-fer-mēn-dē Heēr, * red ons die in vrē- zē
ēn ont-zāg ** Uw innige liēf-de voor de mēn-sen be- zīn-gēn. —

Tevergeefs wendde ik mij naar rechts om een verdediger,
maar er was niemand die mij wilde kennen.

t.8 — Alom-gē- prē- zēn A-pōs-tē-lēn, * diē bidt voor heel de
wē- rēld, * gij zijt de Art-sēn dēr zīē- len, * dē Bewakers der
ge-zōnd-hēid. * Bē- waar ons naar lī-chaām ēn zīēl, * dāt wij bij
het door-lō-pen vān dē Vās-tēn-tijd * mēt Gods hulp vrede
houden onder el-kān- dēr, * ēn onze geēst vrij houden van harts-
tōch-tē- lījk-hēid, * op-dat wij allen Christus de hēm-ne mō-gēn
toē-zīn-gēn ** āls de Over-wīn-naar Die uit de dōd is op-
gē-staān. —

*en dan de volgende stichieren van het alfabet, in toon 4 *:*

Vluchten was mij onmogelijk;
er was niemand die zich om mijn leven bekommerde.

** om deze stichieren met het Nederlandse alfabet te laten beginnen,
zijn ze door archimandriet Adriaan iets aangepast.*

t.4 ⊃ AARDS heb ik ge-leefd * mēt onreinen en tōl-lē-naars: * kan ik nū nōg wēl be-rōu-wēn * wat ik in heel mijn lē-ven heb mis-daān? * Schēp-pēr vān hēt heēl-āl, * Héer, Arts der zié-kēn, ** red mij, voordat ik vēr-ló-rēn gā. ≡

Toen heb ik tot U geroepen, Heer;
ik zeide: Gij zijt mijn hoop.

⊃ BELIALS pij-lēn * heb-ben mij dōor-boōrd: * nu lig ik in hēt slijk, door mijn lauw-heid be-zwaard, * en ik heb in mij Gods i-koōn bē-vlēt. * Maar Gij, Heer, Die de zōr-ge-ló-zen bē-keert * én de Verlosser der zōn-daars zijt: ** red mij, voordat ik vēr-ló-rēn gā. ≡

Gij zijt mijn deel in het land der levenden.
Luister naar mijn gebed, want ik ben ten uiterste vernederd.

⊃ CHRISTUS, Uw ge-bōd * heb ik over-tre-dēn, * want als aard-ge-bō-rē-nē was ik āl tē aards. * Ik ben ōn-trōuw ge-wēest, * ik heb mijn lē-ger-stē-dē bē-vlēt. * Vēr-acht Uw schēp-sel niēt, * dat Gij uit aar-dē hebt ge-vōrmd: ** Heer, red mij, voordat ik vēr-ló-rēn gā. ≡

Bevrijd mij van mijn vervolgers,
want zij hebben mij overmeesterd.

⊃ DEMONEN heb ik tot spēel-tuig ge-diēd, * doōr een slaaf te zijn van mijn slechte be-gēer-tēn; * ik ben één bēul gē-wōr-den voor mijn eí-gēn zìel * door toe te geven aān mijn vlēs. * Spaār mij in Uw barm-hār-tìg-heid, * Gij Die de de-mō-nen ver-jaagt: ** Héer, red mij, voordat ik vēr-ló-rēn gā. ≡

Voer mijn ziel uit de kerker,
opdat ik Uw Naam moge belijden.

⌋ EENZAAM ben ik, en ver-lá-ten: * wánt meer dan allen heb ik ge-zōn-dìgd, * mijn vleselijke gē-zīnd-hēid is de vīj-and van mijn zīel. * Daardoor is het dūis-tēr in mīj, * maar Gij, Ver-lich-tīng van wie in dūis-ter-nis zījn, * én God der ver-dwaal-dēn: ** Heēr, red mij, voordat ik ver-lō-rēn gā. ≡

De rechtvaardigen zien uit
tot Gij mij vergeldt.

⌋ FOUTEN hebben mij ver-lō-ren doen gāan, * mǎar zoek mij, Uw ver-lō-rēn schaap, * dan zal mijn zīel lē-vēn òm U te lō-vēn, * zoals de Pro-feet Dāvid heeft ge-zēgd. * Geēf mij tījd tōt bē-rōuw; * tēl mij bij Uw kūd-dē, * nu ik onder zuchten tōt Ū rōep: ** Heer, red mij, voordat ik ver-lō-rēn gā. ≡

Uit de diepten, Heer, heb ik tot U geroepen:
Heer, geef gehoor aan mijn stem.

⌋ GOD, tegen U heb ik ge-zōn-dìgd, * Uw geboden heb ik overtreden, Chrīs-tūs; * wees mij gē-nā-dig, gē-nā-dige Heēr, * opdat ik met mijn innerlijke ogen Ū wēer mag zīen, * en het dūis-tēr vlucht uit mijn hārt * dát in vreze út-roēpt: ** Heēr, red mij, voordat ik ver-lō-rēn gā. ≡

Laat Uw oren aandacht schenken
aan de stem van mijn smeking.

⌋ HARTSTOCHTEN omringen mij als verscheurende diē-rēn; * Meēs-ter, ontruk mij aan hun wōe-dē, * want Gij wilt dát ál-lēn gē-rēd wordēn, * en tot de kennis van de waarheid kō-mēn. * Verlos ook mij té-za-mēn mēt hēn: ** Heēr, red mij, voordat ik ver-lō-rēn gā. ≡

Zo Gij op ongerechtigheden zoudt achtslaan,
Heer; Heer, wie kan dat doorstaan? Maar bij U is vergeving;

⌋ INNIG hebt Gij, Verlosser, ons lief-ge-had; * wées ook mijn ge-nezing, mijn Wel-doe-nèr. * Zie hoe ik neer-lig dodr mijn zón-dèn; * verwerp mij niet, onze Rèd-dér, * en richt mij òp als de Al-mach-ti-gè, * óp-dat ik mijn slechte daden mag be-lij-dèn:
** Heér, red mij, voordat ik ver-ló-rèn gà. ☩

Omwillè van Uw Naam, Heer, heb ik U verbeid.

Mijn ziel verwacht Uw Woord; mijn ziel vertrouwt op de Heer.

⌋ JĒZUS, mijn Kó-ning, * hét talent dat Gij mij had tōe-ver-trouwd, * heb ik als de dwa-zé knecht in de aarde be-gra-vèn. * Ik heb mijzelf on-bruik-baar ge-maakt * en ik waag niet tot U té bid-dèn. * Maár Gij Die het kwade niét ge-dènkt, * heb mede-lij-dèn met mij, * opdat ook ik mag roe-pèn tot U: ** Heér, red mij, voordat ik ver-ló-rèn gà. ☩

Van de ochtendwake tot de nacht
vertrouwe Israël op de Heer.

⌋ KWADE hàrtstochten * hébben mijn ziel ver-nièld, * maar zo-als Gij dé bloéd-vloei-ìng der vrouw hebt óp-ge-droègd * toen zij de kwast van Uw kled durfde aàn-rá-kèn, * zo zal ook ik ver-gif-fe-nis krij-gèn van U, * in-dien ik met vast geloof tot U náder. * Aanvaard ook mij zó-als haar * en ge-nees mijn fél-lè smàrt: ** Heér, red mij, voordat ik ver-ló-rèn gà. ☩

Want bij de Heer is barmhartigheid; bij Hem is overvloedige verlos-sing. Ja, Hijzelf zal Israël verlossen uit al zijn ongerechtigheden.

⌋ LICHTSTRALENDE Rèch-ter, * Dié met Uw woord hemel en aarde ge-schā-pèn hèbt: * Gij zult zé-tè-lèn op de ver-hé-vèn Troèn, * wij allen zullen voór U stān * en al onze daden liggen bloèt voór Uw aan-gè-zicht. * Aan-vaard mijn berouw eer die Dag kó-mèn gaat; ** red mij, voordat ik ver-ló-rèn gà. ☩

Looft de Heer, alle natiën,
bezingt Hem alle volkeren.

ⲙ MEDELIJDENDE Ver-lōs-sēr, * riĉt op mij Uw barm-hār-tige
blik * én wēes mij gē-nā-dig. * Schenk stromen van genezing
aan mijn arm-zā-li-ge zīel, * reinig haar van het vuil vān mijn
zōn-dēn, * óp-dat ik tot U mag zīn-gēn: ** Heēr, red mij,
voordat ik vēr-lō-rēn gā. ̅

Want Zijn barmhartigheid is machtig over ons;
en de waarheid des Heren blijft in eeuwigheid.

ⲙ NETTEN heeft Belial uīt-ge-zēt * én zijn zwāar-den ge-schērp *
om mijn ār-mē zīel te vān-gēn. * Hij heeft mij wēgērūkt uit het
Līcht * waardoor ik kēn-nīs droeg van Uw āān-gē-zīcht. * Maar
Gij zijt de Māch-tige in krācht, * ontruk mij aan zijn wā-pēn-
ge-wēld: ** Heer, red mij, voordat ik vēr-lō-rēn gā. ̅

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van
dienaars op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen
op de handen van hun meesteres, zo zien onze ogen naar de Heer onze
God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

ⲙ OORSPRONG aller dīn-gēn, * Uw Wet en Uw Schriften heb ik
ver-la-tēn, * maar ik heb mij tōt slāaf vān mijn hārts-tocht ge-
māakt. * Genees mij ge-heel én āl, * want om mij zijt Gij aan Mij
ge-līk gē-wōr-dēn, * mē-deliydende Wēl-dōē-nēr, * Die
de hartstochten teniēt hēbt ge-daān: ** Heer, red mij, voordat
ik vēr-lō-rēn gā. ̅

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen
met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de
hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

⌞ PUBLIEKE vrou-wen * heb-ben met haar tranen Uw zuivere, heilige voe-ten be-sprøeid; * zo sporen zij òns aan tòt U te snél-lèn * om vergeving te krijgen voor onze mìs-slá-gén. * Schenk ook aan mij haar ge-loòf, Ver-lòs-sèr, * òm tot U te røe-pèn. ** Heër, red mij, voordat ik ver-lò-rèn gà. ≡

Eer aan U, onze God, eer aan U.

⌞ REINIG mijn be-sméur-de zìel, * Gij Die uit lief-de voor mij * door Uw Mènswordìng arm geworden zijt. * Zend mij een druppel van Uw barm-hàr-tìg-heid, * want ik ben ziek en terneerge-slà-gén, Chrìs-tùs. * Was mij en ge-nées mij, Heèr: ** red mij, voordat ik ver-lò-rèn gà. ≡

Eer aan U, onze God, eer aan U.

⌞ SCHUTSMUUR, steun en hùlp, * Mees-ter Die mijn zìel be-waakt, * maak mij stèrk òm tòt U te snél-lèn * en U voor altijd te diè-nèn. * Acht mij waàr-dìg, Woòrd en Gòd, * mij vrijmoe-dig tot U te rìch-tèn: ** Heër, red mij, voordat ik ver-lò-rèn gà. ≡

Eer aan U, onze God, eer aan U.

⌞ TOEVLUCHT van de ár-men, * Jé-zus, Verlosser, barm-har-tìge Gòd, * wij zijn ge-vál-lèn door dúi-vels be-dròg, * maar richt als Weldoener Uw schèp-sèl weer óp, * laat U ver-zòe-nèn, mede-lij-dèn-dè Heèr; ** red mij, voordat ik ver-lò-rèn gà. ≡

Eer aan U, onze God, eer aan U.

⌞ UITZINNIG van nijd heeft de al-bó-ze * aan de Eerstge-scha-pe-nè * het Pa-ra-dìjs mèt zìjn vreugden ont-nò-mèn. * Maar toen de Røvèr aan het kruis * het «Gedenk mij» tòt U rìep, * kwàm hij met U in het hémels Pa-ra-dìjs. * Met hem roep ik met ge-loòf en ont-zág: * Ge-dènk ook mij, ò Heèr: ** red mij, voordat ik ver-lò-rèn gà. ≡

Eer aan U, onze God, eer aan U.

ⲁ VERLOREN ben ik als de Ver-lo-ren Zoon, * dié zijn rijk-dom
had ver-kwist, * en nu ver-gā ik vān hōn-ger en ge-brēk. * Ik
vlucht onder Uw hoe-de: * aanvaard ook mij, goe-de Vā-
dēr, * én laat mij deēlnemen aan Uw diš. * Heēr, red mij, voordat
ik ver-lo-ren gā. ⲙ

Eer aan U, onze God, eer aan U.

ⲁ WOORD van Gōd, * reik mij Uw hand zoals aan Pe-trūs, * én
voer mij uit de diēp-te om-hoēg. * Schenk mij genade en barm-
hā-tig-heid * door de ge-bē-dēn van Uw Moē-dēr * dié U on-
bevlekt en zonder zaad ge-bāard heeft; * en van al Uw Hei-li-gen,
Heēr: * red mij, voordat ik ver-lo-ren gā. ⲙ

Eer aan U, onze God, eer aan U.

ⲁ IJVERIG roep ik nācht en dāg, * zō-als ik ver-schul-digd bēn: *
neem mij op, nū ik dagelijks de Psālm voor U zīng, * Lam Gods
Die mijn zonden wēg-neemt; * mijn ziēl én mijn li-chaām *
lēg ik geheel in Uw hān-den, o Heēr: * red mij, voordat ik
ver-lo-ren gā. ⲙ

Eer aan U, onze God, eer aan U.

ⲁ ZONDELOZE, Mede-lij-den-de, * al-goede, lank-moe-dige Heēr,
* hoe groot is Uw onzegbare barm-hā-tig-heid: * verwerp mij
niet van voor Uw aān-gē-zicht, * opdat ik met vreugde en dānk
tōt U rōe-pēn māg: * Heēr, red mij, voordat ik ver-lo-ren gā. ⲙ

Eer ... Nu en *theotokion*:

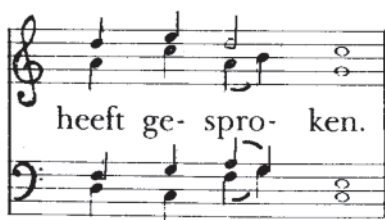
t.4 ⲙ O onuitsprekelijke ge-nē-gen-
heid, * hoe onzegbaar is het wonder van deze ongehoorde Ge-
boor-tē! * Hoe draagt een Māagd U als Kind in haar ār-mēn, *
haar Schēp-pēr en Gōd; * Die uit haar ons vlees hebt aān-gē-
nō-mēn, * Wēl-doener en Heēr, * red mij voordat ik ver-lo-
ren gā. ⲙ

Intocht met wierook, indien er een evangelie-lezing volgt, dan ook met het Evangelie-boek. Vreugdevol Licht ..

PROKIMEN

TOON 4

PS. 93



Verhef U, Gij Die de aarde oordeelt,
geef vergelding aan de hoogmoedigen.

LEZING UIT GENESIS 17,1-9

Toen Abram negenennegentig jaar oud was, verscheen de HEER aan Abram en zei tot hem: “Ik ben uw God; wees mij welgevallig en wees zonder blaam. Ik zal Mijn verbond opstellen tussen Mij en u, en ik zal u uiterst talrijk maken.” Abram viel met zijn gezicht ter aarde en God sprak tot hem, zeggend: “Zie, Mijn verbond is met u en gij zult de vader zijn van vele volkeren. Niet langer zult gij Abram worden genoemd, maar uw naam zal Abraham zijn, want Ik heb u tot vader van vele volkeren gemaakt. Ik zal u uiterst, uiterst talrijk maken, Ik zal u tot volkeren maken en koningen zullen uit u voortkomen. Ik zal Mijn verbond sluiten tussen Mij en u en uw nageslacht, over al hun generaties, tot een eeuwig verbond, dat Ik God ben van u en van uw nageslacht. Ik zal aan u en uw nageslacht het land geven waarin gij nu als vreemdeling verblijft, heel het land Kanaän tot een eeuwig bezit en Ik zal hun tot God zijn.” En God sprak tot Abraham: “ Gij moet Mijn verbond onderhouden, gij en uw nageslacht, tot in al hun generaties.”



TWEEDE PROKIMEN

TOON 6

PS. 95



LICHTZEGEN

LEZING UIT DE SPREUKEN 15,20-16,9

Een wijze zoon verblijdt zijn vader,
maar een dwaze zoon minacht zijn moeder.

De wegen van een dwaas zijn zonder verstand,
maar een verstandige man blijft op het rechte pad.

Zij die het overleg niet in ere houden, stellen hun besluiten uit,
maar raad blijft in het hart van hen die overleggen.

Een slecht mens zal daar niet naar luisteren,
noch zal hij iets nuttigs zeggen of iets dat goed voor allen is.

De gedachten van een wijze zijn wegen tot leven,
opdat hij zich afwendt en uit de Hades gered wordt.

De HEER breekt het huis der hoogmoedigen af,
maar bakent het land af voor de weduwe.

De HEER verafschuwt een onrechtvaardige gedachte,
maar de woorden van een zuiver mens zijn heilig.

Een man die zich laat omkopen, vernietigt zichzelf,
maar wie een afkeer heeft van omkoperij wordt gered.

Door liefdadigheid en trouw worden zonden gereinigd,
door vrees voor de Heer wendt ieder zich af van het kwade.

Het hart van de rechtvaardigen overweegt trouw,
maar de mond van goddelozen geeft slechte antwoorden.

De wegen van rechtvaardigen zijn aangenaam voor de Heer,
en door hen worden zelfs vijanden vrienden.

God houdt zich verre van goddelozen,
maar verhoort de gebeden van rechtvaardigen.

Het oog dat goede dingen ziet, verheugt het hart,
en een goede naam brengt vet op de botten.

Wie vermaningen voor het leven aanvaardt,
zal wonen temidden van wijzen.

Wie opvoeding verwerpt, haat zichzelf,
maar wie leert uit vermaningen houdt van zijn ziel.

De vreze Gods brengt opvoeding en wijsheid,
en het begin van roem zal daarop volgen.

De mens kan plannen maken in zijn hart,
maar de Heer is het die de tong bestuurt.

Hoe groter je bent, hoe meer je jezelf dient te vernederen,
en in Gods ogen zul je genade vinden.

Alle werken van de nederige zijn duidelijk voor God,
maar de Heer bestuurt de geesten.

Geef je werken over aan de Heer,
en je gedachten zullen bevestigd worden.

De Heer heeft alles voor Zijn eigen doel gedaan,
maar de goddelozen zullen op een kwade dag te gronde gaan.

De hoogmoedigen van hart zijn onrein bij de HEER,
Hij die met onrechtvaardigen de handen ineen slaat,
zal niet ongestraft blijven.

Het begin van het goede pad is rechtvaardige dingen te doen,
dat is God aangenamer dan het brengen van offers.

Hij die de HEER zoekt, zal kennis vinden met rechtvaardigheid,
zij die Hem zoeken op juiste wijze zullen vrede vinden.

Alle werken van de HEER worden verricht met rechtvaardigheid,
maar de goddeloze wordt bewaard voor een kwade dag.

Het is beter weinig te verdienen met rechtvaardigheid,
dan veel met onrechtvaardigheid.

Laat het hart van een man rechtvaardigheid overwegen,
opdat zijn schreden door God recht gemaakt worden.



*meteen de wierook-zang: Laat mijn gebed ... en de rest van de dienst
van de voorafgewijde Gaven.*

In de refter is er wijn. De completen lezen we in de cel.